

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
次序:	[生涯規劃 ●活出真我 VII]	[生涯规划 ●活出真我 VII]	Life Planning●Living a Real Me VII
	林偉豪- 主持	林伟豪- 主持	Calvin Lam - Host
[主持]	科技發展一日千里 工程人員可以藉電腦模擬技術 解決很多建築問題 今集的主角就會分享一下 他入行的故事	科技发展一日千里 工程人员可以藉电脑模拟技术 解决很多建筑问题 今集的主角就会分享一下 他入行的故事	The rapid development of technology enables engineers to use computer simulation technology to solve construction problems The guest of this episode will share his career story
	[慢步走出成功路]	[慢步走出成功路]	Gentle path to success
[黃志斌]	大家好·我是 Billy Wong 黃志斌 是一家建築公司 BIM(建築信息模擬)部門主管	大家好·我是 Billy Wong 黃志斌 是一家建筑公司 BIM(建筑信息模拟)部门主管	Hi, I am Billy Wong I am the Head of Building Information Modelling (BIM) of a construction company
Caption + 簡介	[Caption] [黃志斌 - 建築信息模擬部門主管] 簡介 建造業議會 2020 建築信息模擬(BIM)專業人 員得獎者 香港科技大學理學碩士 (智能建築物技術與管 理)	[Caption] [黃志斌 - 建筑信息模拟部门主管] 簡介 建造业议会 2020 建筑信息模拟(BIM)专业人员 得獎者 香港科技大学理学硕士 (智能建筑物技术与管 理)	[Caption] Billy Wong, Head of Building Information Modelling (BIM) Profile Construction Industry Council BIMers 2020 MSc in Intelligent Building Technology and Management, The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
	<p>香港科技大學工學士 (工業工程及工程管理學)</p> <p>香港專業教育學院製造工程學高級文憑 (產品設計及開發)</p>	<p>香港科技大学工学士 (工业工程及工程管理学)</p> <p>香港专业教育学院制造工程学高级文凭 (产品设计及开发)</p>	<p>BEng in Industrial Engineering and Engineering Management, HKUST</p> <p>HD in Manufacturing Engineering (Product Design and Development), Hong Kong Institute of Vocational Education</p>
[主持]	<p>建築信息模擬技術(簡稱 BIM)</p> <p>是指在建築設計、施工及整個建築或資產生命週期中提供並管理建築資訊的過程</p>	<p>建筑信息模拟技术(简称 BIM)</p> <p>是指在建筑设计、施工及整个建筑或资产生命週期中提供并管理建筑资讯的过程</p>	<p>Building Information Modelling (BIM) is a process of generating and managing building data during its design, construction and the building or assets life cycle.</p>
[黃志斌]	<p>我們會在一個虛擬世界中將一個模型畫出來當有(工程)問題時我們在模型階段已作出配合配合好才在現場施工</p>	<p>我们会在一个虚拟世界中将一个模型画出来当有(工程)问题时我们在模型阶段已作出配合配合好才在现场施工</p>	<p>We will create a model in a virtual world When technical problems arise we can deal with them during the modelling stages and start the work onsite after problems are fixed</p>
[主持]	<p>黃志斌在 IVE(香港專業教育學院)遇上他的啟蒙老師</p> <p>找到他自己在電腦設計上的路向</p>	<p>黄志斌在 IVE(香港专业教育学院)遇上他的啟蒙老师</p> <p>找到他自己在电脑设计上的路向</p>	<p>Billy Wong met his mentor in the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) and found his career path in computer design</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
[黃志斌]	<p>在 IVE(香港專業教育學院)的一位老師 啟發了我如何在電腦做 3D 產品設計</p> <p>這跟 BIM(建築信息模擬)有點相似 畢業後加入了一間軟件設計公司</p> <p>開始對標誌性建築萌生興趣</p> <p>第一個負責項目是 全港第一個用上 BIM (建築信息模擬) 技術的 項目</p>	<p>在 IVE(香港专业教育学院)的一位老师 启发了我如何在电脑做 3D 产品设计</p> <p>这跟 BIM(建筑信息模拟)有点相似 毕业后加入了一间软件设计公司</p> <p>开始对标志性建筑萌生兴趣</p> <p>第一个负责项目是 全港第一个用上 BIM (建筑信息模拟) 技术的项 目</p>	<p>The instructor in the IVE inspired me on ways to create 3D product designs with a computer which is similar to the BIM I joined a software company after graduation and developed an interest in iconic buildings My first project marked the debut use of the BIM technology in Hong Kong</p>
[主持]	<p>要有什麼條件才可以成為一位 BIM(建築信息 模擬)工程師？</p>	<p>要有什么条件才可以成为一位 BIM(建筑信息模 拟)工程师？</p>	<p>What are the requirements to be a BIM engineer?</p>
[黃志斌]	<p>需要大專或以上程度</p> <p>或是 CIC(香港建造業議會)認可的工程或建築 相關學歷</p> <p>基本要熟悉 BIM(建築信息模擬)軟件操作 性格方面要有好奇心、不怕失敗</p>	<p>需要大专或以上程度</p> <p>或是 CIC(香港建筑业议会)认可的工程或建筑相 关学历</p> <p>基本要熟悉 BIM(建筑信息模拟)软件操作 性格方面要有好奇心、不怕失败</p>	<p>You need a qualification with post- secondary school or above or a recognised engineering or building qualification from the Construction Industry Council (CIC) be familiar with BIM software be curious and be persistent when facing failure</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
[黃志斌]	<p>我認為「苦」可以轉化成「挑戰」</p> <p>很多時做工程項目會遇到人與人之間的溝通問題 要建立互信是很具挑戰</p> <p>到工程項目完結時 上級都認同幸好有用上 BIM (建築信息模擬) 技術 令我們覺得很欣慰快樂</p>	<p>我认为「苦」可以转化成「挑战」</p> <p>很多时做工程项目会遇到人与人之间的沟通问题 要建立互信是很具挑战</p> <p>到工程项目完结时 上级都认同幸好有用上 BIM(建筑信息模拟) 技术 令我们觉得很欣慰快乐</p>	<p>I think “bitterness” can be seen as “challenges”</p> <p>Communication problems are common in construction projects</p> <p>It is always challenging to build mutual trust</p> <p>When a project is completed seniors’ recognition on the use of the BIM technology gives us a sense of relief and happiness</p>
[主持]	<p>黃志斌完成 IVE(香港專業教育學院)課程後繼續到大學進修</p> <p>縱使比別人多花了點時間</p> <p>但找到自己的路向</p>	<p>黄志斌完成 IVE(香港专业教育学院)课程后继续到大学进修</p> <p>纵使比别人多花了点时间</p> <p>但找到自己的路向</p>	<p>Upon completion of the IVE courses Billy Wong continued his university education</p> <p>Although more time was spent on studying he managed to find his pathway</p>
[黃志斌]	<p>在 IVE(香港專業教育學院)高級文憑時學到技術</p> <p>在大學時學到管理與分析能力</p> <p>令根基打得更穩</p> <p>行得更有信心</p>	<p>在 IVE(香港专业教育学院)高级文凭时学到技术</p> <p>在大学时学到管理与分析能力</p> <p>令根基打得更穩</p> <p>行得更有信心</p>	<p>The techniques acquired from studying the Higher Diploma in the IVE and the managerial and analytical skills developed from the university helped to build a solid foundation in my career and equipped me with more confidence</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
[主持]	<p>黃志斌認為青年人該選擇感興趣的工作去做</p> <p>才可以享受當中的苦與樂</p> <p>遇到困難時要堅持</p> <p>一步一腳印去完成理想</p> <p>明愛職業訓練及教育服務總主任李劍華認為</p> <p>做好生涯規劃十分重要</p>	<p>黄志斌认为青年人该选择感兴趣的工作去做</p> <p>才可以享受当中的苦与乐</p> <p>遇到困难时要坚持</p> <p>一步一脚印去完成理想</p> <p>明爱职业训练及教育服务总主任李剑华认为</p> <p>做好生涯规划十分重要</p>	<p>Billy Wong believes that young people should choose the jobs that they are interested in</p> <p>to enjoy the joy and tears</p> <p>They have to be persistent and move step by step to achieve their ideals</p> <p>Lee Kim-wah, Head of Caritas Vocational Training and Education Services, opines that</p> <p>it is very important to have a good life planning</p>
Caption + 簡介	明愛職業訓練及教育服務總主任 - 李劍華	明爱职业训练及教育服务总主任 - 李剑华	Lee Kim-wah, Head of Vocational Training & Education Services, Caritas Hong Kong
[明愛職業訓練及教育服務總主任 李劍華]	<p>第一步就是要認識自己</p> <p>要了解自己是屬於哪一類人</p> <p>性格偏向、自己的技能、自己的興趣</p> <p>待人接物及處事的態度是如何</p> <p>然後再去理解眼前各式各樣可供自己選擇的方向</p> <p>再做配對</p>	<p>第一步就是要认识自己</p> <p>要了解自己是属于哪一类人</p> <p>性格偏向、自己的技能、自己的兴趣</p> <p>待人接物及处事的态度是如何</p> <p>然后再去理解眼前各式各样可供自己选择的方向</p> <p>再做配对</p>	<p>Knowing yourself is the first step</p> <p>You have to understand what kind of a person you are</p> <p>what are your character traits, skills and interests</p> <p>as well as attitudes in life</p> <p>Then you can open yourself to different options available and match with it</p>
[主持]	<p>職業導向課程為青年人</p> <p>提供了怎樣的選擇和出路呢？</p>	<p>职业导向课程为青年人</p> <p>提供了怎样的选择和出路呢？</p>	<p>What are the options and pathways offered</p> <p>by the career-oriented curriculum for</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
			young people?
[李劍華]	<p>現在的教育系統為青年人提供了多元的選擇</p> <p>職業導向課程 提供相關環境培訓</p> <p>實用性非常強 透過實習和對工作環境的認識</p> <p>可以培養學員待人處事的態度</p> <p>學科上亦需要學員掌握一些技能</p> <p>最後便會教授學員一些學理部份</p> <p>這樣能有助他們投身社會時 作出準確的選擇</p>	<p>現在的教育系統為青年人提供了多元的選擇</p> <p>职业导向课程 提供相关环境培训</p> <p>实用性非常强 透过实习和对工作环境的认识</p> <p>可以培养学员待人处事的态度</p> <p>学科上亦需要学员掌握一些技能</p> <p>最后便会教授学员一些学理部份</p> <p>这样能有助他们投身社会时 作出准确的选择</p>	<p>The existing education system offers diversified options for young people</p> <p>The career-oriented curriculum provides training in relevant working environment with high practicability</p> <p>Through internship and experience in the working environment students can develop a good sense of attitude in life</p> <p>They also need to acquire skills in academic fields</p> <p>Theoretical aspects will also be covered in the curriculum</p> <p>That is the way to help them make a precise decision at the beginning of their career</p>
[李劍華]	<p>透過實用性科目 讓不是學術型的學生 可以發展自己</p>	<p>透过实用性科目 让不是学术型的学生 可以发展自己</p>	<p>Through practical courses students who are not strong in academics can develop themselves</p>
[主持]	<p>在青年人做生涯規劃時 學校老師又可以扮演什麼角色</p>	<p>在青年人做生涯规划时 学校老师又可以扮演什么角色</p>	<p>During the process of life planning what role should a teacher play to support young people?</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
[李劍華]	<p>生涯規劃老師有一個重要的角色</p> <p>就是要為青年人提供各種可能性</p> <p>讓他們能夠選擇出合適自己發展的方向</p>	<p>生涯规划老师有一个重要的角色</p> <p>就是要为青年人提供各种可能性</p> <p>让他们能够选择出合适自己发展的方向</p>	<p>Teacher has an important role in life planning</p> <p>to provide different possible options for young people</p> <p>So that they can choose a suitable way of development</p>
[主持]	<p>李先生認為隨著時代改變</p> <p>社會趨向多元化</p> <p>青年人只要積極生活同學習</p> <p>將來一定會找到自己的位置</p>	<p>李先生认为随着时代改变</p> <p>社会趋向多元化</p> <p>青年人只要积极生活同学习</p> <p>将来一定会找到自己的位置</p>	<p>Mr Lee believes the changes of times will bring more diversity to society</p> <p>With a positive attitude in life and learning, young people will definitely find their role to play</p>
End slogan	<p>條條大路通羅馬，只要訂下目標，總會成功-黃志斌</p>	<p>条条大路通罗马，只要订下目标，总会成功-黄志斌</p>	<p>All roads lead to Rome. Set your goals and make them happen – Billy Wong</p>